

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 28 (2016)

Artikel: Poesías desconocidas del Siglo de Oro : recuperadas de la Biblioteca de Ginebra
Autor: Madroñal, Abraham
Kapitel: Inscripción cronológica (1668)
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840903>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

7. *Inscripción cronológica* (1668)

Como en el caso anterior, tenemos aquí otro ingenioso juego a medias entre la poesía y la imagen, como es el que nos propone el caballero napolitano Inacio Sambiase, hombre de mucha erudición que publicó diferentes composiciones a la muerte de Felipe IV (*Pompe funebri*... Nápoles: Egidio Longo, 1666).

Aquí, por el contrario, se trata de conmemorar una obra civil, la construcción de una dársena hecha por Pedro Antonio de Aragón, es decir por Pedro Antonio Ramón Folch de Cardona (1611-1690), duque de Segorbe y Cardona, que fue virrey de Nápoles entre 1666 y 1671. La construcción de la dársena deja de ser un suceso baladí para convertirse en todo un símbolo del poder del virrey de Nápoles, que de alguna forma quería rememorar la figura de Alfonso de Aragón, el constructor del puerto. Unos cuantos años después don Pedro Antonio de Aragón pretendía demostrar el «resurgimiento del poder» con la remodelación del puerto y embarcadero (Carrió Invernizzi 2007: 164).

Pedro Antonio de Aragón reunió a su alrededor a buen número de intelectuales y él mismo fue un importante coleccionista de arte. Poseyó una gran biblioteca también.



ESCRICION CRONOLÓGICA DE CUYAS LETRAS EN NÚMERO
CASTELLANO SE SACA EL AÑO DE 1668, EN QUE SE HA HECHO
LA DÁRSENA

CaroLo II rege et Marlanna regIna
D. Petro AntonIo aragoneo prorege
statIo naVibVs posIta
D. Inacio Sanbiase.

QVOD IN NAVIVM STATIONE
Terre marique faciem immutauerit
Fortunae quoque immurabit Excellentissimux Prorex
D. PETRVS ANTONIVS ARAGONEVS
Hic vbi Tyrrhenae subdiuidit aequora conchae,
Admirata nouum surgere Terra fretum:
Quà vestius humo maris alueus euomit vndas,
Quà complexa salum velificatur humus:
Area Rhoedarum gurges patet vndique Remis,
Semita, quam currus permeat, vnda fuit.
Vndique seclusas secernunt littora Ripas.
Nec tamen inclusis sal prhibitur aquis.
Quos, Auriga, teris, tranasti, Nauita, campos,
Mirantur dubias Rhoeda, Ratisque vías.
Tuta procelloso seiungitur Area Ponto,
Nauibus vt Statio fida parentur aquae.
Dum tu, PETRE, iubes, etiam natura nouatur,
Sensere imperium terra Palusque tuum.
Immutant facies elementa Aragoneus Heros,
Et fortuna tuum sentiet imperium.
Te rerum mutasse canet, te fortis iniquae,
Fama vices: fatum dextera tanta tua est.
Auspice te stabunt, quae nunc nutare videntur
Et quae stare putes, Te Duce, signa cadent.